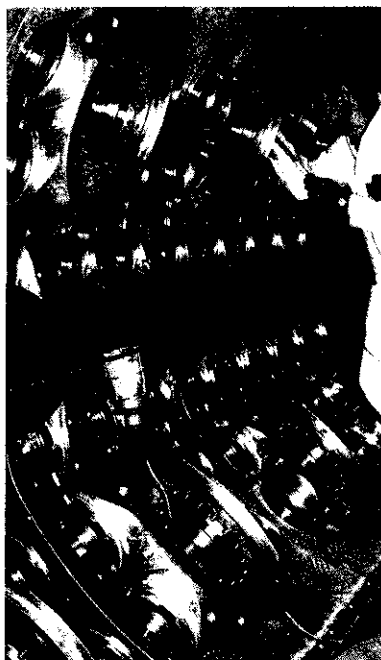


semaine / week 10.5 - 16.5

20 1971

bulletin



#### CA BOUGE CHEZ GARGAMELLE .....

Lorsque paraîtront ces lignes, "Gargamelle" aura été réceptionnée par le CERN depuis quelques heures. Vendredi 7 mai, devant un grand concours de peuple, cette représentante de la technologie française aura été officiellement transmise au CERN qui va l'exploiter pour le plus grand bien de la recherche fondamentale européenne. Construite par le CEA (Commissariat français à l'Energie Atomique) avec l'Ecole Polytechnique et le laboratoire d'Orsay, GGM a, dès 1968, été assemblée au CERN qui va en assurer l'exploitation. Une première expérience commencera le 13 mai avec pour but d'étudier le neutrino, cette particule évasive dont si peu d'exemplaires consentent à faire mouche dans les détecteurs. On espère que les charmes de Gargamelle - 6,2 m de tour de taille, 12 m<sup>3</sup> de volume utile ..... - permettront néanmoins d'en séduire 25 000 au cours d'un total de 4 semaines d'activité avec son compère le PS. Pour en revenir à une activité moins compromettante, certes, mais tout aussi voyante, cette journée du 7 a débuté par l'accueil de personnalités ayant présidé à la gestation, la naissance et la croissance de l'objet de cette rubrique.

Puis, mêlés aux journalistes, ceux-là se sont massés aux pieds de GGM écoutant les discours de MM. Levy-Mandel, Lagarrigue et Peyrou, avant de célébrer, verre et fourchette en mains, l'arrivée administrative de notre plus jeune instrument de détection.

Photo : voir de très près le corps de Gargamelle.

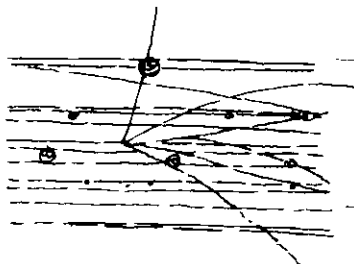
#### OVER TO US .....

By the time the Bulletin is distributed, Gargamelle will have belonged to CERN for all of several hours. On Friday, May 7, before a large crowd of well-wishers this latest example of French bubble chamber technology was formally transferred to CERN, following which it will be used to further the best interests of European fundamental research. Designed by the CEA (Commissariat français à l'Energie Atomique) in collaboration with the Ecole Polytechnique and the Orsay laboratory, Gargamelle has since 1968 been under construction in building 171 at the end of the neutrino line. The first experiment will begin on May 13 on this elusive particle which is so reluctant to make its presence known. It is expected that the 4 m length and 12 m<sup>3</sup> useful volume of GGM will disclose some 25 000 happenings over a 4-week period of activity under the compulsive stimulus of the PS. The hand-over ceremony was attended by many people who have participated in the evolution of the project and taken part in the construction of the chamber. Interspersed with members of the press they were able to hear the speeches of Pr. Levy-Mandel, Pr. Lagarrigue and Pr. Peyrou before raising their glass and fork to celebrate the acquisition of this latest big detector by CERN.

The photo shows a close-up of the inside of the chamber.

## CONTENTS

Seminars .....	2
Enseignement .....	3
CERN Information .....	4
Association du Personnel ..	9
Activités culturelles ..	10
Clubs .....	11
Coopératives .....	14
Restaurants .....	15



# seminars

## CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

Tuesday, May 11  
16.30  
Auditorium

" $K^+$  p elastic scattering between 430 MeV/c and 936 MeV/c"  
C.J.S. Damerell / Rutherford High Energy Laboratory

Thursday, May 13  
16.30  
Auditorium

"Coincidence measurements of  $\pi^+$  electroproduction and a determination of the pion form factor"  
L. Litt / Harvard University

Tuesday, May 18  
16.30  
Auditorium

"Measurements of the  $A_2^-$  and  $A_2^+$  Mass Spectra"  
G. Lutz / CERN and Northeastern University

\*

## CERN APPLIED SCIENCE SEMINAR

Monday, May 10  
14.30  
Auditorium

"Trends in the design of Ground-Based Large Telescope for optical Astronomy"  
K. Bahner / Landessternwarte Heidelberg-Königstuhl

Abstract : Within the next decade, probably eight telescopes with apertures of more than three metres will begin operating. Progress in the fields of optical systems and their realization, mounting structures and drive and control systems, are expected to result in telescopes which are more efficient than the existing two instruments of this size.

\*

## PHYSICS III COMMITTEE

Wednesday, May 12  
14.30  
Auditorium

OPEN SESSION

\*

## LECTURE SERIES (organized by DD Division)

Tuesday, May 11  
and Thursday, May 13  
11.00  
TH Conference Room

"Pattern Recognition"  
G. Gallus / University of Milano  
(Visiting Scientist in DD Division)  
(7th and 8th lectures)

\*

## PRESENTATION TECHNIQUE

Mardi 11 mai  
9.00 - 12.00 Bât.13 2e ét.  
14.00 - 16.00 Bât.17 1er ét.  
Salle de Conférence TC

Le Centre d'Etudes Cryogéniques - Sassenage (Isère) de la firme l'AIR LIQUIDE (France), représentée par l'AIR LIQUIDE S.A. Genève, vous propose :  
9.00 - 12.00 : une série de courts exposés sur  
- récipients de transport et de stockage - matériel d'utilisation (cryostat, siphons, lignes) - matériel de mesure et de régulation (température et niveaux) - appareils de réfrigération et composants (turbines) - cryopompes.  
14.00 - 16.00 : présentation des matériels et démonstration en fonctionnement d'un ensemble complet comprenant un récipient d'hélium liquide, alimentant automatiquement un cryostat à récupération de chaleur sensible muni d'un thermomètre cryogénique et d'un régulateur électronique de température.  
Langue : Français

Renseignements : M. Diraison  
FIN/2475

COLLOQUE DE PHYSIQUE  
EXPERIMENTALE

Monday, May 10  
16.30  
Auditorium XIV  
Institut de physique  
expérimentale - Lausanne

"Quenching Tungsten under Superfluid Helium - A Study  
of Vacancies ?"  
Prof. Dr. J. Bass / Michigan State University  
(Guest Dozent, ETH, Zurich)

\*

CONFERENCES

Jeudi 13 mai  
10.00

"Quelques problèmes des structures des lipides et  
lipo-protéines en relation avec les membranes biologiques"  
(Discussion "table ronde" avec la participation de spé-  
cialistes invités)

M.V. Luzzatti / Laboratoire de génétique physiologique  
C.N.R.S., Gif-sur-Yvette / France

14.30

UNIVERSITE DE GENEVE/  
Salle des T.P. de Zoologie,  
sous-sol Université

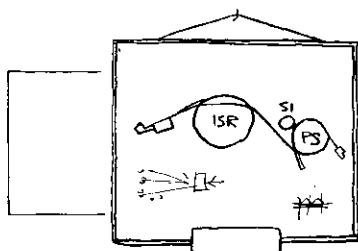
"Irreversible thermodynamics as an approach to study  
bio-membrane problems"

M.C. Botré / Istituto Chimica Farmaceutica, Città  
Universitaria, Rome

"Asymmetrical membrane as a model for biomembranes and  
as a method for studying interactions in macromolecular  
systems"

Mme L. Bolis et M. C. Botré / Anatomie et Physiologie  
comparées, Genève et Istituto Chimica  
Farmaceutica, Roma

(Discussion "table ronde" sur les deux conférences)



# enseignement

ACADEMIC TRAINING

Tuesday, May 11  
11.00  
Auditorium

THEORETICAL PHYSICS

"Scale Invariance"  
by B. Zumino (2nd lecture)

Wednesday, May 12  
11.00  
Auditorium

APPLIED PHYSICS

"Nanosecond pulse techniques in high-energy physics  
instrumentation"  
by H. Verweij (3rd lecture)

Thursday, May 13  
11.00  
Auditorium

EXPERIMENTAL PHYSICS

"Many-body reactions at high energy"  
by O. Czyzewski and D.R.O. Morrison (3rd lecture)

\*

ENSEIGNEMENT GENERAL

Jeudi 13 mai  
13.00  
Amphithéâtre

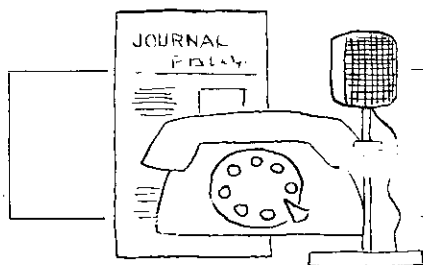
SCIENCE POUR TOUS

"Les origines de l'électronique"  
par R. Carreras

\* \*

ENSEIGNEMENT :

Le Service des Apprentissages du CERN (tél. 2844) cherche:  
une famille pouvant prendre en pension (ou demi-pension)  
un apprenti de 18 ans, de nationalité suisse.



# cern information

## RENCONTRE DE MIDI

Wednesday, May 12  
12.30  
Auditorium

## "TRANSCENDENTAL MEDITATION AND MODERN SCIENCE"

by Dr. M.A. Melvin / Temple University, Philadelphia

Transcendental meditation is a technique of mental relaxation based on ancient yogic wisdom, taught in Europe and the US by Maharishi Mahesh Yogi for over 10 years. Maharishi came to the attention of the general public a few years ago when the Beatles became his disciples. Maharishi maintains that his technique is scientific, because the mental relax-effects have been reproduced with a very large number of people; they have been shown to correspond to profound physiological changes (R.K. Wallace, "The physiological effects of Transcendental meditation", Science 167, 1751 - 1970) and the teaching is systematic and rational.

M.A. Melvin is a field theorist, professor of theoretical physics at Temple University, Philadelphia. He has recently spent several months of sabbatical leave with Maharishi.

Merccredi 12 mai  
12.30  
Amphithéâtre

## "LA MEDIATION TRANSCENDENTALE ET LA SCIENCE MODERNE"

Par le Dr. M.A. Melvin / Professeur de Physique théorique  
à la Temple University, Philadel-  
phia

Cette conférence sera donnée en anglais mais des questions en français seront les bienvenues.

\*

## CARTES DE LEGITIMATION

Les autorités suisses nous communiquent que :

- a) lorsqu'elles auront à établir un permis de travail pour un membre de famille d'un fonctionnaire, elles demanderont en échange, le cas échéant, la carte de légitimation du Département Politique Fédéral établie au nom de l'intéressé;
- b) en cas de perte ou vol de la carte de légitimation du Département Politique Fédéral, l'intéressé est prié de joindre à la demande d'établissement d'une nouvelle carte une photo plus une copie de la déclaration de perte qu'il doit avoir déjà envoyée à la police.

Division du Personnel

The Swiss authorities inform us that :

- a) when a work permit is requested for a person who has been granted a carte de légitimation as member of the family of a Staff Member, the card must be surrendered in exchange for the permit.
- b) any person who loses a carte de légitimation is required to submit one photograph and a copy of the notification of loss, which he must have sent to the police.

Personnel Division

\*

## PAIEMENT DES TRAITEMENTS

Pour le deuxième semestre de l'année 1971, les dates de paiement des traitements ont été fixées comme suit :

- |             |            |            |            |
|-------------|------------|------------|------------|
| - juillet   | 21, 22, 23 | - octobre  | 20, 21, 22 |
| - août      | 18, 19, 20 | - novembre | 23, 24, 25 |
| - septembre | 15, 16, 17 | - décembre | 15, 16, 17 |

A TOUS LES UTILISATEURS  
DES MAGASINS

IMPORTANT :

En accord avec le Comité des Utilisateurs des Magasins, un inventaire général du matériel stocké en magasins aura lieu dans le courant du mois de mai. Pour assurer la continuité du service, l'inventaire sera exécuté en deux étapes afin que certains magasins restent ouverts.

- La première partie de l'inventaire commencera le jeudi 13 mai au soir et s'achèvera le lundi 17 mai au soir pour les matériels suivants :

Matériel électronique	: Magasins régionaux (fermeture totale)
Matériel électrique	} Magasin central (fermeture partielle)
Economat/mobilier	
Pièces de rechange	
Petit outillage	
Raccords, brides, etc.	

Gaz : SRSS

- La deuxième partie de l'inventaire commencera le vendredi 21 mai au matin et s'achèvera le lundi 24 mai au soir pour les matériels suivants :

Matières premières	: Magasin Matières premières et Produits chimiques (fermeture totale)
Produits chimiques	
Solde du matériel général	: Magasin central (fermeture partielle)

Un service d'urgence sera assuré par les Chefs Magasiniers, même pour les Magasins fermés.

Nous vous remercions de votre collaboration.

DIVISION DES FINANCES  
Services d'Approvisionnement

\*

NUMERO POSTAL CERN

Nous vous avisons que l'adresse exacte pour la correspondance est

CERN - 1211 GENEVE 23

et non CERN - 1217 Meyrin.

CERN POSTAL NUMBER

Members of the personnel are reminded that the correct address for correspondence is :

CERN - 1211 GENEVE 23

and not CERN - 1217 Meyrin.

\*

OBJETS TROUVES

en avril. A réclamer au Service de Sécurité :

- Le 2.4. un porte-monnaie sans argent trouvé au MB 1er étage
- Le 4.4. une montre à la salle de jeu cantine No 2
- Le 5.4. un porte-monnaie et petite somme d'argent aux PTT
- un stylo à bille 4 couleurs au MB
- un parapluie dame au MB 1er étage
- un parapluie dame au MB 1er étage
- Le 7.4. une petite somme d'argent au MB
- Le 15.4. une somme d'argent italien à cour Linac
- Le 16.4. un étui à lunettes réception route B
- Le 20.4. un porte-monnaie et petite somme d'argent à l'Auditorium
- Le 22.4. une petite somme d'argent au MB entrée Coop
- une toque fourrure à la SBS
- Le 23.4. une petite somme d'argent bât. 17 r.d.ch.

\*

PROGRAMME DU CENTRE  
CATHOLIQUE D'ETUDES

- Conférence par le Prof. A. Astier, Directeur-Adjoint du Laboratoire de Physique Nucléaire au Collège de France :  
"Contenu de la Foi et Vision Physique du Monde"  
Mardi 11 mai, 20.30 - Aula de l'Université de Genève
- Conférence par le Dr. Albert Delaunay, Directeur-Adjoint de l'Institut Pasteur de Garches :  
"Le Hasard et la Vie"  
Lundi 24 mai, 20.30 - Aula de l'Université de Genève

## LISTE DES POSTES VACANTS AU 3 MAI 1971

=====

<u>No. de Poste</u>	<u>No. de Vacance</u>	<u>Titre</u>	<u>Grade</u>
NP-EP-SB-251	71-49	Dessinateur-Projeteur (Mécanique)	6/7
NP-DI-270/271	71-39	Physicien	9/10
NP-OP-276	71-43	Technicien de Laboratoire (Electronique)	7 B+
NP-OP-277	71-60	Technicien de Laboratoire (Electronique)	6/7 B+
NP-OP-92-278/279	71-77	Technicien de Laboratoire (Electronique)	7 B+
NP-TA-284/285	71-78	Mécanicien	5
NP-TI-TE-287	71-47	Technicien de Laboratoire (Electronique)	6/7 B+
NP-EC-EW-288	71-50	Monteur d'appareillage électronique	5
NP-CT-289	71-72	Dessinateur Technique (Electricité)	5/6
		**	
MSC-EN-DO-014	71-45	Calqueur	4
MSC-EN-129	71-23	Ingénieur (Mécanique)	9
		**	
TC-DI-019	71-76	Employée de bureau-dactylographe	4/5
TC-BEC-077	70-125	Technicien de Laboratoire (Electricité)	6/7
		**	
DD-US-009	71-18	Programmeur de Systèmes (Mathématicien ou Physicien)	8/9 B+
DD-SY-104/126	71-8	Programmeur de Systèmes (Mathématicien ou Physicien)	8/9/10 B+
DD-CC-044	71-41	Programmeur Scientifique (Mathématicien ou Physicien)	8/9/10 B+
DD-CE-063	71-68	Ingénieur (Electronique) ou Physicien	8/9
DD-SI-DR-183	71-57	Dactylographe de rapports scientifiques	5/6
DD-EE-208	71-7	Programmeur Scientifique (Mathématicien ou Physicien)	8/9/10
DD-US-212	71-15	Programmeur Scientifique (Mathématicien ou Physicien)	8/9 B+
DD-SY-226	71-8	Programmeur de Systèmes (Mathématicien ou Physicien)	8/9/10
DD-CC-240	71-58	Opérateur (Calculatrices Electroniques)	4/5
DD-CC-231	71-63	Programmeur Scientifique (Mathématicien ou Physicien)	8/9/10
DD-OM-270	71-7	Programmeur Scientifique (Mathématicien ou Physicien)	8/9/10

DD-SI-271	71-74	Employée de bureau-dactylographe	4/5	
DD-US-268/293	71-30	Programmeur de Systèmes (Mathématicien)	8/9	
DD-SI-LI-297	71-34	Assistant Bibliothécaire	6/7	
DD-AP-296	71-7	Programmeur Scientifique (Mathématicien ou Physicien)	8/9/10	B+
		**		
MPS-PO-093	71-51	Opérateur (Alimentation du PS)	5/6	
MPS-PO-283	71-59	Dessinateur Technique (Electricité)	5/6	B+
		**		
SI-ME-070	71-56	Dessinateur Technique (Mécanique)	5	
		**		
ISR-TH-022	70-115	Physicien ou Ingénieur	8/9/10	
ISR-RF-145	71-55	Opérateur Principal (Anneaux de Stockage à Intersections)	6/7	
ISR-MA-193	69-232	Ingénieur (Mécanique ou Electricité)	9/10	
ISR-EN-DO-223	71-33	Dessinateur Technique (Mécanique)	5	
ISR-BT-297	70-181	Technicien de Laboratoire (Electronique)	6/7	
ISR-MA-306	71-6	Ingénieur ou Physicien ou Chimiste	9	B+
		**		
FIN-AU-215	71-11	Réviseur	9	
		**		
6-HP-RS-002	71-61	Physicien ou Ingénieur (Physique de Santé)	9/10	
		**		
6-SY-GI-007	71-44	Ingénieur (Sécurité du travail)	8/9	
6-SY-MI-018	70-12	Inspecteur (Sécurité du travail)	7/8	
		**		
SB-DT-AT-486	71-54	Tôlier - Soudeur	5	
SB-AC-AP-537	71-53	Employée de bureau-dactylographe	5	
SB-AC-AO-ME-Aux.-609	70-193	Assistant Mécanicien	4	
		**		
300-DI-PA-017	71-94	Physicien ou Ingénieur	9/10	
300-DI-PA-018	71-93	Physicien, Mathématicien ou Ingénieur	8/9	
300-PS-019	71-65	Ingénieur Supérieur (Electricité)	10/11	
300-PS-020	71-64	Ingénieur Supérieur (Electricité)	10/11	
300-PS-021	71-66	Assistant Technique Supérieur (Electronique)	8/9	
300-PS-022	71-67	Monteur d'Appareillage Electronique	5	
300-CO-023	71-87	Physicien Supérieur ou Ingénieur Supérieur	10/11	

300-C0-024	71-82	Physicien ou Ingénieur	8/9/10
300-C0-025	71-83	Programmeur de Systèmes (Physicien ou Mathématicien)	8/9/10
300-C0-026	71-84	Physicien ou Ingénieur	8/9/10
300-C0-027	71-89	Physicien Supérieur ou Ingénieur Supérieur	10/11
300-C0-028	71-88	Physicien ou Ingénieur	10
300-C0-029	71-86	Physicien Supérieur ou Ingénieur Supérieur	10/11
300-C0-030	71-85	Ingénieur (Electronique)	8/9/10
300-MA-031	71-90	Physicien Supérieur ou Ingénieur Supérieur (Electricité)	10/11
300-MA-032	71-79	Assistant Technique (Electronique) ou (Electromécanique)	7/8
300-MA-033	71-80	Physicien ou Ingénieur	8/9
300-MA-034	71-81	Physicien ou Ingénieur (Electricité)	8/9
300-MA-035	71-91	Physicien Supérieur ou Ingénieur Supérieur	10/11
300-MA-036	71-92	Physicien Supérieur ou Ingénieur Supérieur (Electricité)	10/11
300-BT-037	71-97	Physicien Supérieur ou Ingénieur Supérieur	10/11
300-BT-038	71-98	Physicien Supérieur ou Ingénieur Supérieur	10/11
300-BT-039	71-99	Physicien Supérieur ou Ingénieur Supérieur	10/11
300-BT-040	71-95	Physicien ou Ingénieur	10
300-BT-041	71-96	Physicien ou Ingénieur	10
300-BT-042	71-100	Physicien Supérieur ou Ingénieur Supérieur	11/12
**			
ESO-TP-CS-1	71-69	Ingénieur (Electronique)	8/9
ESO-TP-PO-5	71-70	Dessinateur Technique (Electricité)	5/6
ESO-TP-BS-6	71-71	Dessinateur Technique (Mécanique)	5/6

-----  
B+ - Comité de Sélection déjà préparé

Une formule de Demande d'Emploi Interne a été mise au point afin d'aider les candidats à présenter, à l'appui de leurs demandes de transfert, toutes informations se rapportant à leur carrière au CERN et à leurs qualifications. Ces formules sont à disposition aux secrétariats de division et à la Division du personnel.

Les vacances de postes n'en resteront pas moins distribuées dans toutes les divisions; quant à la liste complète, détaillée et à jour de tous les postes vacants, elle restera également affichée au Bureau de réception de la Division du personnel (Tél. 2735).



## A VENDRE AU PERSONNEL

- 2 fauteuils rouges, mise à prix Fr. 50.- pièce
- 1 lit complet, mise à prix Fr. 30.-.

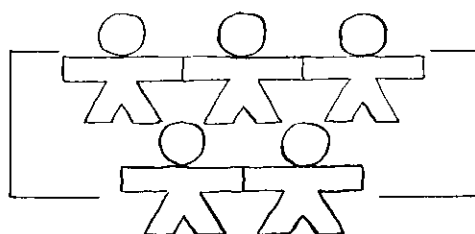
Offres écrites à envoyer avant le 14 mai à la Récupération (dans enveloppe fermée marquée "Enchères"). Possibilité de surenchères mardi, 18 mai, à 16.00, bât. 123.

DIVISION DES FINANCES  
Service des Magasins  
Récupération / 2180

\*

## PERDU

Deux clés (bureau et voiture) avec porte-clés avec initiales E.A.S. Prière de les rapporter au Service de Sécurité.



**association du personnel**

## RESULTATS ELECTIONS

Le dépouillement des votes, qui a eu lieu vendredi 30 avril 1971, dans la cafétéria du bâtiment principal, a donné les résultats suivants :

<u>Groupe Electoral</u>	<u>Membre Effectif</u>	<u>Membre Suppléant</u>	<u>Autres Candidats</u>	<u>% Vote</u>
Visiteurs & Boursiers	D. CRONENBERGER Mlle (66)*	V. RUSH (47)	G. CARTER (45) G. MUGNAI (30) A. PASINETTI (23) J.M. LANGLET (12)	29
DD 3	B. JOSEPHY Mlle (36)	P. AGOSTINETTI (6)		54
DI 1	M. HOEFERT (19)	A. MALMUSI (11)**	J. HANSON Mlle (11) P. BOUQUIN (4)	60
FIN 3	F. SPYSE (28)	J.C. GUYOMAR (24)		67
ISR 2	M. CHASSARD (38)	Ph. ROCHAT (28)	M. BRACCINI (5)	63
ISR 3	E. MAGNANI (36)	M. GENET (33)		65
MPS 1	A. MILLICH (35)	O. BAYARD (31)		62
MPS 2	A. BELLANGER (36)	A. CHAPMAN-HATCHETT (16)	B. BLANCH-BIARNES (13)	61
MPS 4	A. CAILLOU (41)	W. SAINT-AUBERT (16)	A. MAGNENAT (6)	71
MPS 5	S. HERIN (15)	A. MESSINA (13)		66
MSC 1	J.P. TRIBOLET (19)	R. GIANNINI (15)		64
MSC 2	M. DUVAL (32)	R. MATTY (20)	G. ADAM (9)	90
NP 1	C. STALHBRANDT (16)	R. FLOCKART (11)		63
NP 2	E. ZAVATTINI (22)	S. KULLANDER (6)		63
NP 5	M. TROTTBERGER Mme (20)	E. HENRICHSEN Mme (11)		55
PE 1	J.C. CARREAU (29)	G. TRACHSEL Mlle (13)		67
SB 2	M. DANESIN (51)	R. CATEAU (23)		85
SB 3	H. HOFMANN (20)	A. BAUDET (13)	G. BONNEFOND (9) A. MALAVALLON (9) A. GARCIA (6)	80
SB 4	M. STUCKI (49)	N. FABRI (25)		79
SB 5	P. MIANA (34)	P. PERRET (32)		88
SB 6	A. KUTTEL (35)	A. METTAN (22)		90
SI	C. ARNAUD (52)	K. KARNER (7)		73
TC 2	L. NAUMANN (39)	W. SEIDL (30)		69
TC 3	L. DUMPS (35)	D. GUYON (30)		87
TC 4	L. BRIOT (37)	J.P. COLLET (19)		80
TC 5	A. BODDELE Mme (50)	K. GEISELMANN Mlle (19)		57
TC-L 1	P. QUERU (16)	J.L. CHEVALLEY (14)		60
TH	K. GOTTFRIED (11)	M. TOLLER (2)		76

(\*) Suite à la démission de Mlle D. CRONENBERGER, et en accord avec l'Article 17.d. des Statuts de l'Association, M. V. RUSH est nommé membre effectif du Groupe "Visiteurs et Boursiers", et M. G. CARTER, membre suppléant de ce même groupe.

(\*\*) Par tirage au sort.

## FONDS D'ENTRAIDE

La Commission du Fonds d'Entraide, pour l'exercice 1971/1972, est composée de la façon suivante :

Président : J.N. DOZIO, DI, Tél. 2075  
 Vice-Président : Ch. NICHOLS, NP, Tél. 2651  
 Secrétaire : C. RENAUDOT, MPS, Tél. 2608  
 Trésorier : R. DELTENRE, DI, Tél. 2251  
 Membres : J. BAARLI, DI, Tél. 2151  
 J.C. BRUNET, ISR, Tél. 2906  
 J.P. TRIBOLET, MSC, Tél. 4213  
 Suppléants : T.R. BELL, NP, Tél. 2660  
 R.L. PERRET, SB, Tél. 3139

Conseiller Technique : Mme G. LOUVRIER, PE, Tél. 2730

Le Fonds d'Entraide a pour but de venir en aide aux membres du personnel et à leur famille.

Chacun des membres de la Commission peut être alerté en cas de besoin.

Tous les cas sont traités d'une manière strictement confidentielle.

Des copies du règlement de ce Fonds sont disponibles au Secrétariat de l'Association et à la Section des Affaires Sociales.

Des formulaires pour les demandes d'aide sont à disposition auprès des différents Secrétariats de Division.

\*

### PROTON DECHAIINE

Des copies supplémentaires du Journal de l'Association, No. 96, sont disponibles auprès du Secrétariat de l'Association, Tél. 2819 ou 4224.

\*

### VACANCES EN YOUGOSLAVIE

Suite aux annonces parues dans les Nos 11 et 12 du Bulletin Hebdomadaire, l'Association du Personnel (tél. 4224 - 2819) tient à la disposition de toutes les personnes intéressées, la documentation relative au village de VIGANJ (Yougoslavie) ainsi que les formulaires d'inscription.

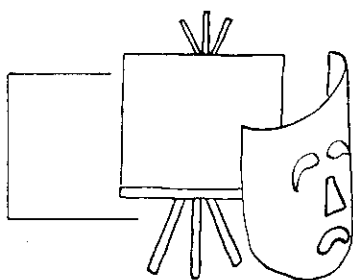
\*

### "EXAMEN DU PROGRAMME ET DES BUDGETS FUTURS DU CERN"

Suite à l'examen du programme et des budgets futurs du CERN, exposé par M. W. JENTSCHKE, Directeur Général, à tous les membres du personnel, boursiers et visiteurs, le Comité Exécutif de l'Association du Personnel propose à chacun de bien vouloir faire toute suggestion susceptible de permettre de faire des économies.

Le Secrétariat de l'Association reçoit dès aujourd'hui ces suggestions qui seront transmises pour étude.

Si vous voulez que votre suggestion reste anonyme, veuillez le mentionner.



**activites culturelles**  
 association du personnel

### EXPOSITION

Béatrix JEQUIER, née à Vienne en 1923. Après avoir beaucoup voyagé, s'est fixée avec sa famille à Dardagny où elle peint depuis une dizaine d'années.

Très influencée par l'Espagne où elle retourne chaque année, ses tableaux reflètent tantôt le rêve, tantôt la réalité.

Ses toiles figurent dans des collections privées en Suisse, à New York, à Bruxelles, Londres, Paris, Vienne, Munich, Capri et Montevideo. Elle a fait deux expositions à Berne.

Ses toiles seront exposées du 10 au 13 mai dans le hall du bâtiment principal.

GYMKANA

Ce premier Gymkanades organisations internationales aura lieu le dimanche 16 mai 1971, sur la place de St. Genis-Pouilly (Ain), de 09h.00 à 16h.00. Les épreuves de dérouleront en deux manches, seul le meilleur chrono comptera pour le classement.  
Des bulletins d'inscription sont disponibles au Bureau de Location, Baraque Wilson, Tél. 2819.

\*

**SPECTACLES**

BUREAU DE LOCATION - ASSOCIATION DU PERSONNEL

Heures d'ouverture : Lundi, Mercredi et Vendredi de 14h.00 à 17h.00

VICTORIA HALLAbonnements

DATES	SPECTACLES	A PARTIR DE :
31 mai 6 juin	LOHENGRIN, Opéra de R. WAGNER Chef d'orchestre : Georges Sebastian	mercredi 12 mai, 14h.00, et jusqu'à épuisement des abon- nements

\*

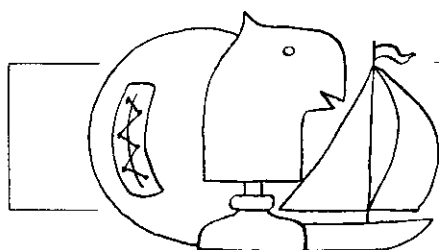
POUR INFORMATION :

Conférence de M. Le Professeur A. ASTIER, Directeur-adjoint du Laboratoire de Physique Nucléaire au Collège de France "CONTENU DE LA FOI ET VISION PHYSIQUE DU MONDE", MARDI 11 MAI 1971, à 20h.30, Aula de l'Université.

CORALE DEL GRUPPO ALPINO ITALIANO DI GINEVRA. Tutti i colleghi italiani interessati ai canti di montagna e desiderosi di fare parte della corale del G.A.I., possono cantattare A. Merlino, Tel. 2586. Alcune nozione musicale é richiesta per potervi partecipare  
Le ripetizioni hanno luogo tutti i giovedì alle ore 20.45 nella sala del "Centre Universitaire Zofingien" in rue des Voisins, 6. Il programma in corso, comprende canti alpini nuovi e tradizionali.

MAISON DES JEUNES ET DE LA CULTURE DE GEX. Vendredi, 14 mai 1971, à 20h.30 "LE BOURREAU", Espagne 1964 de Berlanga Prix de Venise 1963. Humour féroce.

"POP FORMATION". I was extremely pleased by the response for instrumentalists. However, I would still like to meet any violinists or trumpetists. M. WILLIAMS, DD, Tel. 2169.



**clubs**  
association du personnel

**CLUB HIPPIQUE**

Centre I - MEYRIN : Les membres du Club désirant monter à l'école d'équitation de Meyrin seront heureux d'apprendre que le Club dispose encore, selon les niveaux et grâce à l'appui du manège, de quelques places dans différents cours, à savoir :  
Mardi 18h.30, Mercredi 18h.00 et 20h.00, samedi 08h.30 et 10h.00.  
D'autre part, il est possible, selon le nombre (6 minimum) de mettre sur pied deux nouveaux cours : Vendredi 18h.00 et mardi ou vendredi 07h.00. Nous pouvons également disposer encore de quelques places le jeudi pour des juniors avancés. Pour vous inscrire et obtenir des renseignements complémentaires, veuillez retourner sans délai le petit bulletin ci-dessous.

NOM : ..... PRENOM : ..... Tél.: .....

J'aimerais m'inscrire au cours du : jour: ..... heure: .....  
ou jour: ..... heure: ..... niveau: .....

A retourner à Mlle E. Roz/Fin ou M. R. Muzelier/Fin.

## CLUB NAUTIQUE

## Section Plongée sous-marine

Amis plongeurs : Mise en forme 71, piscine de Divonne, chaque samedi matin. Avez-vous pensé à votre visite médicale ?

Le Club organise cette année, des baptêmes gratuits qui seront suivis d'un cours d'initiation, pour les personnes intéressées. Venez nombreux, amenez vos amis non cernois, nous nous ferons un plaisir d'accueillir tous les fervents de ce sport. Rendez-vous, le samedi matin, à 09h.00, piscine de Divonne.

## Section Ski nautique

Tout est prêt pour la nouvelle saison de ski et nous pouvons dire : une saison de ski nautique CERN. En effet, nous disposons cette année d'un bateau et de tout le matériel nécessaire, combinaisons pour les frileux, gilets, mono pour les spécialistes, etc...  
Inscriptions auprès de M. J.P. COLLET.

## SKT NAUTIQUE INSCRIPTION

NOM : ..... PRENOMS : .....  
Div. : ..... Tél. : .....



## YACHTING CLUB

## COURS SUR "LESTES"

Lors d'une enquête précédente, beaucoup de membres du Club se sont intéressés aux cours sur "lestés".

Actuellement, 4 propriétaires peuvent organiser ces cours sur leur propre bateau. Priorité sera donnée à ceux qui désirent passer le permis du lac et à ceux qui ont déjà au moins la pratique de la voile sur dériveur.

Les nouveaux propriétaires de "lestés" désirant passer le permis sont également les bienvenus.

Pour organiser ces cours convenablement, veuillez s.v.p. remplir le formulaire ci-dessous. Les personnes inscrites seront contactées individuellement.

A retourner à G. LESKENS, DI/SY

DE : ..... Div. : ..... Tél. : .....  
 Concerne: Cours sur lesté

1. Pratique de la voile sur dériveur :                    nulle  
   débutant  
   barreur qualifié
2. Propriétaire de lesté :    Oui    /    Non
3. Passage du permis lac :    Oui    /    Non
4. Langue parlée : .....
5. Jours convenant pour le cours : .....

## CROISIÈRES LACUSTRES HEBDOMADAIRES

Vu les demandes de participation aux croisières sur le lac, un système sera organisé afin de permettre aux propriétaires de naviguer ensemble et de permettre, au prorata des places disponibles, aux membres du Club d'y participer.

Chaque semaine, le jeudi, un tableau sera affiché à l'entrée du restaurant du Bâtiment principal, donnant les noms des propriétaires désirant faire une croisière, les lieu et heure du rendez-vous, la durée et le nombre de places disponibles par bateau. Les personnes intéressées, désirant participer, n'auront qu'à contacter les propriétaires en question.

COURSE REGATE "100 MILES", sur le lac. Départ : Vendredi 28 mai, à 19h.00. Arrivée : Samedi ? Dimanche ? ou lundi ?

Le Club a décidé de participer à cette course de Pentecôte avec les bateaux des propriétaires. Pour les inscriptions et l'organisation, des détails parviendront ultérieurement.

NOTE: Pour toute question concernant les activités "lestés",  
contacter G. LESKENS, Tél - 2175.

## REGATE

Notre régate d'amateur aura lieu le samedi 8 mai 1971 au Port Choiseul, Versoix. Départ à 14.00, dernières inscriptions et informations de course de midi à 13.30. Ensuite nous nous retrouverons à partir de 19.00 au bord du lac, plus précisément au MOTEL D'ALLEVES, Céligny, pour le dîner (dès 20.00) et la distribution des prix.

\*

## RECORD CLUB

The programme for TUESDAY, 11th MAY, will be :  
 12.50 hrs - GLINKA, JOTA ARAGONESA "The first Russian composition to employ the Spanish Idiom"  
 13.00 hrs - HINDEMITH, SYMPHONIC METAMORPHOSES ON THEMES OF CARL MARIA VON WEBER "A cheerful celebration of diatonic melody, colourfully orchestrated, put to-gether with skill and wit".  
 13.23 hrs - MENDELSSOHN, SYMPHONY No. 4, "THE ITALIAN".  
 "As blithe, sunny and apparently effortless as anything in the whole catalogue of music".  
 The concerts are given in the Auditorium - Non-members are very welcome.

\*

## PHOTO CLUB

A la suite d'un arrangement exceptionnel, le Comité du Photo-Club met à la disposition de tous un stock limité de papier photo à des conditions très avantageuses (papier Bromars de 1ère qualité). Rendez-vous, le vendredi, 7 mai 1971, à 17h.30, dans la cantine principale.

\*

## GAMES CLUB

Section Chess. The Geneva Chess clubs have invited all chess players in Geneva, whether they belong to a club or not, to participate in a new tournament, the "Coupe de Genève", which will be played with about one game per month starting on the 22/5. Those interested should contact T. Lindelöf for further information. We also would like to draw your attention to the summer tournament which is organized by the Geneva Chess club and played on Tuesdays between 11/5 and 22/6 at 8.30 p.m. This tournament is open for all players and played according to the Swiss System.

Section GO. A most extraordinary opportunity for those interested in GO will present itself shortly, as professional 9-th Dan player Shuyo Miyashita will visit Geneva on a good-will tour through Europe.

Mr. Miyashita, who is accompanied by his daughter Shizue, professional Shodan player, will tentatively present a program of lectures and simultaneous, 9-stone handicap games against Geneva players. Those interested in receiving an invitation should contact T. Lindelöf, or send the form below. The date of Mr. Miyashita's visit is not yet decided, but it is expected to take place an evening towards the end of May or the beginning of June.

I would like to have an invitation to the Miyashita GO program :

NAME : ..... Div.: ..... Tél. : .....

Member of the Games Club 1971 : Yes No

\*

CLUB DE BOULES  
ET DE PÉTANQUE

SAMEDI, 15 MAI, dès 14h.00, sur le boulodrome du Club : COUPE NORDON & CIE en doublettes. Tirage à la mêlée. 4 parties en 15 points.

Inscription : 3 frs. par joueur. Une magnifique coupe est en jeu avec 10 autres prix inédits de valeur.

ENEZ NOMBREUX, avec parents et amis. Cette coupe est ouverte à tous, membres du Club ou non. Vous passerez un agréable après-midi dans une ambiance formidable !

\*

ENGLISH BOOK  
CLUB

Any member who has not yet received the 1971 circular and subscription payment form should send a note to the Treasurer (N. RODGERS, MPS). New members should also contact him. Some deficiency in the supply of new books must be blamed on the almost forgotten British postal strike ; we are still experiencing serious delays with our orders.

## FOOTBALL CLUB

<u>Résultats :</u>	NP	bat	ISR	1 à 0
	At. SB	"	TC-L	4 à 1
	At. West	"	TC	3 à 0
	Computer	"	Finances	7 à 0
	MPS	"	DD	2 à 0
	S. Pompiers	"	At.Pr.	2 à 1

<u>Classements:</u>	<u>Groupe I</u>		<u>Groupe II</u>	
	1. S. Pompiers	6 pts	1. MPS	6 pts
	NP/MS	6 "	At. West	6 "
	3. Computer	4 "	3. At. SB	4 "
	At. Pr.	4 "	DD	4 "
	5. ISR	2 "	5. TC-L	2 "
	PE/FIN	2 "	TC	2 "

### Matches prévus:

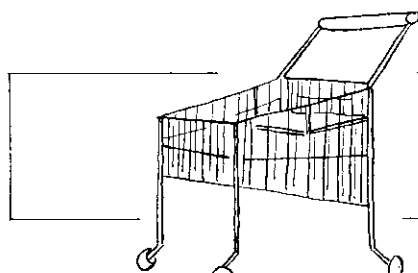
10.5	terrain 1 :	DD	c At. SB
11.5	1 :	MPS	c TC
11.5	2 :	FIN	c NP
12.5	2 :	TC-L	c At. West
13.5	1 :	S.Pomp.	c ISR
13.5	2 :	At. Pr.	c Computer

### 1er Tour de COUPE

17.5	terrain 1 :	ISR	c Computer
18.5	1 :	DD	c At. West
19.5	1 :	TC	c At. SB
21.5	1 :	S.Pomp.	c Finances

<u>Tournoi des Banques :</u>	Bordier bat CERN I	3 à 1
	CERN I " UBS	2 à 1
	CERN I " Soc.Banq.	2 à 1

Championnat Inter-Organisations : CERN II bat PAX 5 à 1



## cooperatives

### COOPIN

Bien que la nouvelle coopérative soit en "rôdage", le départ, le 3 mai dernier, fût sur les chapeaux de roues. Plus de 150 clients ont dévalisé les rayons, en dehors de nombreux curieux venus jeter un coup d'oeil.

Si, dans les deux prochaines semaines, certains produits manquent déjà, ne nous en voulez pas ! L'équipe de Mme Sanner fait tout ce qu'elle peut pour réapprovisionner et notre espace de stockage est manifestement trop petit.....

Chaque semaine, du nouveau chez COOPIN. Produits cosmétiques et maquillage Miss Den, lunettes de soleil Jacky Ickx et autres, sauces et spécialités CHIRAT, pullovers en laine IRIL pour dames et hommes, chaînes haute fidélité FERGUSON, outillage ROCKWELL, etc....

Qui peut acheter à COOPIN ? Toutes les personnes travaillant au CERN, il n'y a pas de cotisation annuelle. Quand les formulaires nécessaires seront disponibles, il faudra souscrire une seule part sociale de fr. 10.00 (à vie) pour devenir sociétaire. Les parts sociales INTERSHOP et CERNSHOP sont valables pour COOPIN.

Seuls les sociétaires fonctionnaires CERN auront droit aux ristournes, aux services spéciaux et le droit de décision aux assemblées.

COOPIN, dans la Baraque Wilson, est ouvert les lundis, mercredis et vendredis de 13h.30 à 17h.00.

\*

### INTERFON

Sur commande : Perceuses PEUGIREX et blocs Polyrex Peugeot, ainsi qu'outillage jardin INOX.  
Radiateurs électriques, meubles de jardin, moquette, etc..  
En magasin : Disponible : miel, petit matériel électro-ménager, tondeuses à gazon 2 temps. Vins et liqueurs, champagne, engrais et produits entretien jardin.



# restaurants

**SEMAINE** du 10 au 14 mai **WEEK**

N° 1 CO-OP (Administration)

	fr 2.70	fr 3.30	fr 3.90	
Monday Lundi	Spaghetti Bolognaise	Endives à la Bruxelloise	Longe de veau rôtie Gnocchi Tomate grillée	Steak grillé minute Fr. 3.90
Tuesday Mardi	Lasagnes au four	Boeuf vinai- grette	Roastbeef à l'anglaise Pommes croquettes Fenouils	Longeole genevoise Pommes au gratin Fr. 3.30
Wednesday Mercredi	Oeufs durs aux épinards frais	Assiette anglaise	Rôti de porc aux herbes Pommes nature Haricots panachés	Escalope panée Fr. 3.90
Thursday Jeudi	Tripes à la mode de Caen	Côte de porc poêlée Pommes mousseline Courgettes	Entrecôte au beurre d'ail Pommes Parmentier	Fricassée portugaise Fr. 4.00
Friday Vendredi	Steak haché mexicain	La Marée du jour	Poulet rôti Pommes frites Petits pois	Tournedos grillé Fr. 5.00

Demandez le menu diététique à la 1ère chaîne à Fr. 3.90.

N° 2 TORTELLA (Provisoire)

	fr 3.50			
Monday Lundi	Rôti de porc aux petits oignons	Poulet grillé	Ragoût d'agneau à l'Algérienne	Filet de boeuf au poivre Fr. 4.50
Tuesday Mardi	Goulasch hongroise	Petit salé aux lentilles	Escalope à la crème	Filet mignon aux champignons Fr. 4.50
Wednesday Mercredi	Langue de boeuf Sauce madère	Lapin polenta	Chipolatas aux oignons	Escalope Cordon Bleu Fr. 4.50
Thursday Jeudi	Boeuf braisé	Coq au vin	Brochette Sauce curry	Loup au mulet aux fenouils Fr. 4.50
Friday Vendredi	Gratin de fruits de mer	Rognons flambés	Filets de carrellet	Coquilles St-Jaques Fr. 4.50
Saturday Samedi	Foie Vénitienne	Escalope Viennoise	Pizza napolitaine	Omelette aux herbes
Sunday Dimanche	Poulet rôti	Picata Milanaise	Cassoulet Toulousain	Carré de porc au four

Demandez le menu "Régime" de la semaine

CERN

calendrier hebdomadaire

weekly calendar

1971

LUNDI MONDAY	MARDI TUESDAY	MERCREDI WEDNESDAY	JEUDI THURSDAY	VENDREDI FRIDAY	SAMEDI SATURDAY
10.5	11.5	12.5	13.5	14.5	15.5
<p>EXPOSITION</p> <p>Hall Bât. ADM</p> <p>Toiles de Béatrix Jequier du 10 au 13 mai</p> <p>1250 <b>RECORD CLUB</b></p> <p>Weekly concert</p> <p>1430 <b>CERN APPLIED SCIENCE SEMINAR</b></p> <p>Trends in the design of ground-based large telescope for optical astronomy - K. Bahner / Landessternwarte Heidelberg - Königsstuhl</p>	<p>0900 <b>PRESENTATION TECHNIQUE</b></p> <p>1200 <b>1200</b></p> <p>Bât. 13 - 2e ét. Salle de conférences TC</p> <p>1100 <b>LECTURE SERIES</b></p> <p>Pattern recognition - G. Gallus / University of Milano</p> <p>1100 <b>ACADEMIC TRAINING</b></p> <p>Theoretical Physics: Scale invariance - B. Zummo (2nd lecture)</p> <p>1400 <b>PRESENTATION TECHNIQUE</b></p> <p>1600 <b>1600</b></p> <p>Bât. 17 - 1er ét. Salle de conférences TC-L</p> <p>1630 <b>CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR</b></p> <p>K<sup>+</sup> p elastic scattering between 430 MeV/c and 930 MeV/c - C.J.S. Damerell / Rutherford Laboratory</p>	<p>1100 <b>ACADEMIC TRAINING</b></p> <p>Applied Physics: Nanosecond pulse techniques in high-energy physics instrumentation - H. Verweij (3rd lecture)</p> <p>1230 <b>RENCONTRE DE MIDI</b></p> <p>Transcendental meditation and modern science - M.A. Melvin / Temple University, Philadelphia</p> <p>1430 <b>PHYSICS III COMMITTEE</b></p> <p>Meeting (Open session)</p>	<p>1100 <b>LECTURE SERIES</b></p> <p>Pattern recognition - G. Gallus / University of Milano</p> <p>1100 <b>ACADEMIC TRAINING</b></p> <p>Experimental Physics: Many-body reactions at high energy - O. Czyzewski and D.R.O. Morrison (3rd lecture)</p> <p>1300 <b>ENSEIGNEMENT GENERAL</b></p> <p>Science pour tous: Les origines de l'électronique - R. Carreras</p> <p>1630 <b>CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR</b></p> <p>Coincidence measurements of <math>\pi^+</math> electro-production and a determination of the pion form factor - L. Litt / Harvard University</p>		<p>Visites commentées CERN</p> <p>Guided tours</p> <p>Renseignements définitifs : tableau d'affichage Bât. ADM</p> <p>Final arrangements : ADM Building notice board</p>
17.5	18.5	19.5	20.5	21.5	22.5
	<p>1630 <b>CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR</b></p> <p>Measurements of the <math>A^{*2}</math> and <math>A^{*+}</math> mass spectra - G. Lutz / CERN and Northeastern University</p>				

**(A)** Amphithéâtre /bât. 500  
Auditorium /bldg

**(C)** Salle du Conseil /bât. 503  
Council Chamber /bldg

**(TP)** Salle Théorie /bât. 4  
Theory lecture room /bldg

► lieu selon indication  
place as indicated

Dernier délai pour inscriptions :  
Mercredi 12h.00

Deadline for insertions :  
Wednesday 12h.00

PIO - tel.: 4106